

## TRANSLATION NEWS

### The Bible in 1,216 languages

Some part of the Bible had been published in 1,216 languages and dialects by the end of December 1963, according to the records of the American Bible Society. The details are:

Languages in which the whole Bible has been published . . . . .	231
Languages in which a whole Testament has been published . . . . .	290
Languages in which at least a complete Gospel or other book has been published	695

**Total languages in which some complete part of the Bible has been published** . . . . . **1,216**

**Complete Bibles** were published for the first time in *Luchazi* (Angola), *Mbundu: Benguella* (Angola), and *Tonga: Rhodesia* (Northern Rhodesia).

**Complete New Testaments** were published for the first time in *Dayak: Land* (Sarawak), *Fulani* (Cameroun and Nigeria), *Mataco* (1962) (Argentina), *Naga: Sangtam* (India), *Orokolo* (New Guinea), *Sediq* (Taiwan), *Uduk* (Sudan), and a New Testament and Psalms in *Popo* (1962) (Dahomey). Also, a New Testament in *Kerewe* (1936?) (Tanganyika) will be counted for the first time.

**Complete Portions** or more were published for the first time in:

Amahuaca	Peru	Mark	S.I.L.	1963
Bolinao	Philippines: Pangasinan	John	Philippine B.H.	1963
Chuj: San Sebastian				
Coatán	Guatemala	Mark	B.S. in Guatemala	1963
Cocama	Peru	Mark	S.I.L.	1963
Gondi: Adilabad				
(Telugu char.)	India: Andhra Pradesh	Mark	B.S.I.C.	1962
Hanunoo	Philippines: Mindoro	Mark	Philippine B.H.	1963
Huitoto: Murui	Peru and Colombia	Mark	S.I.L.	1963
Kerewe	Tanganyika	N.T.	White Fathers, R.C.	?1936
Lambadi	India (South)	Mark	B.F.B.S.	1963
Nuer: Western				
(Ji Kany Cién)	Sudan	Phil.	Upper Nile Mission	1960
Tagabili	Philippines: Cotabato	Luke	Philippine B.H.	1963
Tzotzil: Chenalho	Mexico: Chiapas	Mark	B.S. in Mexico	1963
Tzotzil: Larrainzar	Mexico: Chiapas	Matt.	B.S. in Mexico	1963
Yaqui	Mexico: Sonora	John	S.I.L.	1959

Some of the languages in the above total are for various reasons no longer in use. In others that have been long on the list, revised translations are being worked out by groups of nationals; and still others, appearing on the list for the first time, will at some future count be moved to the groups having complete Testaments or Bibles.

### Publications

The B.F.B.S. announces the publication of the following further fascicles of the *Translators' Translation*—A Greek/English Diglot:

1. *The Pastoral Epistles.*
2. *The Epistles of Paul to the Romans and Corinthians.*

These are for private circulation only and are made available to New Testament translators, who should apply for copies through their local Bible Society representative.